

Перевод с французского языка на русский язык
СОВЕТ ЕВРОПЫ

ЕВРОПЕЙСКИЙ СУД ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

СУДЕБНАЯ ПАЛАТА НОМЕР ТРИ

Дело Кадри против Франции

(Заявление № 41715/98)

ПОСТАНОВЛЕНИЕ СУДА

ГОРОД СТРАСБУРГ

27 марта 2001 года

РЕШЕНИЕ. ВСТУПИВШЕЕ В ЗАКОННУЮ СИЛУ

27.06.2001

Данное судебное постановление становится окончательным в соответствии с условиями, определенными в пункте 2 статьи 44 Конвенции о защите прав человека и основных свобод. Перед публикацией окончательной версии в данное постановление могут быть внесены изменения формального характера, не меняющие его содержание по существу.

Дело Кадри против Франции

Судебная коллегия Европейского суда по правам человека (судебная палата номер три) заседает в следующем составе:

Господин М.В. ФУРМАН, председатель суда.

Господин Ж.-П. КОСТА.

Господин П. КУРИС.

Госпожа Ф. ТУЛКАН.

Господин К. ЮНГВЬЕРТ.

Господин Николя БРАЦА.

Господин К. ТРАЖА судья.

Госпожа С. ДОЛЛ, секретарь суда.

После обсуждения дела в совещательной палате 26 сентября 2000 года и 13 марта 2001 года судебная коллегия вынесла следующее решение, утвержденное 13 марта 2001 года.

ЗАМЕЧАНИЯ ПРОЦЕССУАЛЬНОГО ПЛАНА

1. Дело было возбуждено по исковому заявлению (№ 41715/98), поданному против Французской Республики ее гражданином господином Хосином Кадри (далее именуемым «Истец»), который 9 июня 1998 года обратился в Европейскую комиссию по правам человека (далее именуемую «Комиссия») на основании действовавшей на тот момент статьи 25 Конвенции о защите прав человека и основных свобод (далее именуемой «Конвенция»).

2. Уполномоченным представителем истца в суде является адвокат Эрик Планшат, член Парижской коллегии адвокатов. Уполномоченным представителем в суде Правительства Франции (далее именуемого «Правительство») является господин Ронни Абрахам, начальник юридического департамента при Министерстве иностранных дел.

3. Истец заявил о недопустимом затягивании сроков разбирательства по спорам, связанным с вопросами налогообложения, со ссылкой на § 1 статьи 6 Конвенции.

4. Исковое заявление было передано в Суд 1 ноября 1998 года в день вступления в силу Протокола № 11 к Конвенции (§ 2 статьи 5 Протокола № 11). Исковое заявление было передано на рассмотрение в Судебную палату номер три (§ 1 статьи 52 Регламента).

5. 14 марта 2000 года Суд постановил уведомить французское Правительство о подаче искового заявления, предложив ему представить письменные обоснования касательно приемлемости и обоснованности исковых требований. Правительство представило свои обоснования 31 мая 2000 года, а заявитель дал ответ на них 9 июня 2000 года.

6. Своим решением от 26 сентября 2000 года суд постановил принять дело к рассмотрению.

ИЗЛОЖЕНИЕ ФАКТОВ, ОТНОСЯЩИХСЯ К ДЕЛУ, ПО СУЩЕСТВУ

I. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА ДЕЛА

7. Истец был управляющим двух компаний, которые владели двумя ресторанами в Фонтенбло. Бухгалтерская документация этих компаний была подвергнута аудиторской проверке. С 22 марта по 14 октября 1982 года тщательная налоговая проверка была проведена в отношении истца: налоговым управлением проверялись налогооблагаемые доходы истца за период с 1979 по 1981 годы.
8. По окончании налоговой проверки истца, 25 октября 1982 года ему было направлено уведомление о пересмотре базы налогообложения и суммы начисленного налога, в частности об установлении налога при отсутствии налоговой декларации на сумму в размере 868 900 французских франков (за 1979 год), 295 540 французских франков (за 1980 год) и 969 470 французских франков (за 1981 год). Во втором уведомлении от 24 января 1983 года, после запроса, направленного налоговым управлением с требованием предоставить подтверждающие документы, сумма удерживаемого налога за 1981 год была увеличена до 2 266 460 французских франков.
9. Дополнительное налогообложение повлекло за собой начисление 30 сентября 1983 года штрафа за недобросовестное декларирование доходов в размере 100 % от суммы незадекларированных доходов: 931 736 французских франков за 1979 год, из которых 465 868 французских франков – увеличение суммы налоговых платежей; 239 098 французских франков за 1980 год, из которых 119 549 французских франков – увеличение суммы налоговых платежей, 1 142 872 французских франков за 1981 год, из которых 571 436 французских франков – увеличение суммы налоговых платежей.
10. 13 марта 1986 года истец подал в налоговое управление свои письменные возражения, оспаривая по существу наложенные на него дополнительные налоговые платежи. Не получив ответа на свои возражения, 13 февраля 1987 года он подал апелляцию в административный суд Версаля.
11. 27 апреля 1988 года налоговое управление представило письменное разъяснение касательно своих действий, в котором оно подтвердило свое согласие снизить общую сумму налога за 1979 год на 909 776 французских франков. 12 августа и 4 сентября 1992 года истец представил свой ответ на письменное разъяснение налогового управления.
12. 22 марта 1995 года истец представил обоснование своих требований; налоговое управление дало ответ на данное обоснование 27 августа 1997 года. Налоговое управление предложило снизить суммы требований по налоговым платежам за 1980 и 1981 годы, а также заменить пеню за просрочку платежа штрафом за недобросовестное декларирование доходов.
13. 2 января 1998 года истец подал в канцелярию суда прошение о назначении даты судебного заседания.
14. Своим решением от 3 марта 1998 года, о котором истец был уведомлен 18 мая того же года, суд частично удовлетворил исковые требования заявителя, освободив истца от уплаты некоторых налоговых платежей и уменьшив налоговую базу за 1981 год до суммы в 906 982 французских франков

В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ

I. О ПРЕДПОЛАГАЕМОМ НАРУШЕНИИ § 1 СТАТЬИ 6 КОНВЕНЦИИ

15. Истец жалуется на необоснованно длительное рассмотрение поданных им исковых заявлений в административных судах и заявляет о нарушении § 1 статьи 6 Конвенции, которая гласит:

«Каждый имеет право на то, чтобы его дело было рассмотрено (...) в разумные сроки судом (...), который вынесет решение (...) по существу любого уголовного обвинения, выдвинутого против него (...)»

A. Определение длительности судебного разбирательства

16. Процедура рассмотрения спора началась с даты подачи истцом в налоговое управление письменных возражений по акту налоговой проверки, то есть 3 марта 1986 года, и закончилась уведомлением истца 18 мая 1998 года о решении суда, принятом 3 мая того же года (см. Решение о принятии дела к производству от 26 сентября 2000 года). Таким образом, разбирательство по делу длилось двенадцать лет, два месяца и пять дней.

Б. О соблюдении положений § 1 статьи 6 Конвенции

17. Суд уточняет, что разумность и обоснованность продолжительности судебного разбирательства оценивается в соответствии с обстоятельствами дела и с учетом критериев, установленных прецедентным правом, в частности, с учетом сложности дела и действий, предпринятых истцом и компетентными органами (см., среди прочего, решение по делу Пелисье и Сасси против Франции от 25 марта 1999 года [GC], № 25444/94, CEDH 1999-II, § 67, а также решение по делу Ж.Б. против Франции от 26 сентября 2000 года, № 33634/96, § 18).

18. Правительство признает, что продолжительность рассмотрения спора не может быть объяснена ни сложностью дела, ни действиями, предпринятыми истцом, и в этом смысле Правительство полагается целиком и полностью на компетентность суда.

19. Суд принимает к сведению заявление Правительства. Она считает, что компетентный административный суд не проявил должной осмотрительности.

20. Таким образом, действительно имело место нарушение § 1 статьи 6 Конвенции.

II. О ПРИМЕНЕНИИ СТАТЬИ 41 КОНВЕНЦИИ

21. В соответствии с положениями статьи 41 Конвенции, «Если Суд признает, что имело место нарушение Конвенции или Протоколов к ней, и если внутреннее право Высокой Договаривающейся Стороны не позволяет в полной мере устранить последствия такого нарушения, Суд удовлетворяет искимые требования потерпевшей стороны, относящиеся к неустраняемым последствиям такого нарушения».

A. Причиненные убытки

22. Истец требует выплатить ему шесть миллионов французских франков (FRF), включая один миллион шестьсот тысяч компенсации материального ущерба.

23. Правительство считает, что обоснованная сумма компенсации составляет 40 000 французских франков, поскольку в данном случае уместно говорить лишь о моральном ущербе. Что касается материального ущерба, по мнению Правительства, он никак не связан с процедурой рассмотрения спора, Правительство полагает, что заявитель имел возможность потребовать компенсацию за материальный ущерб в административном суде, от чего он, однако, воздержался.

24. Суд не усматривает причинно-следственной связи между нарушением § 1 статьи 6 Конвенции и каким-либо материальным ущербом, который мог быть причинен истцу, поэтому Суд отклоняет требования истца о возмещении материального ущерба. С другой стороны, Суд установил, что истцу был причинен моральный ущерб в результате необоснованного затягивания сроков судебного разбирательства. Принимая во внимание фактические обстоятельства дела, руководствуясь положениями статьи 41 Конвенции, суд присуждает истцу 50 000 французских франков.

B. Расходы и издержки

25. Истец требует оплатить ему 35 880 французских франков в качестве компенсации расходов, понесенных в связи с разбирательством дела в Суде.

26. Правительство считает это требование чрезмерным.

27. Суд не разделяет позицию Правительства в данном вопросе и обязывает Правительство возместить истцу затребованную им сумму.

C. Мораторные проценты

28. Согласно сведениям, которыми располагает Суд, установленная законом процентная ставка во Франции на момент принятия данного решения, составляла 4,26 % годовых.

Перевод с французского языка на русский язык
РЕШЕНИЕ ПО ДЕЛУ КАДРИ ПРОТИВ ФРАНЦИИ

НА ОСНОВАНИИ ВЫШЕИЗЛОЖЕННОГО СУДЕБНАЯ КОЛЛЕГИЯ ЕДИНОГЛАСНО ПОСТАНОВИЛА:

1. Признать факт нарушения § 1 статьи 6 Конвенции.
2. Возложить на Правительство следующие обязательства:
 - а) в соответствии с § 2 статьи 44 Конвенции, государство-ответчик должно выплатить истцу в течение трех месяцев со дня вступления данного судебного решения в силу 50 000 (пятьдесят тысяч) французских франков в качестве компенсации за причиненный моральный ущерб и 35 880 (тридцать пять тысяч восемьсот восемьдесят) французских франков в качестве компенсации судебных издержек;
 - б) в случае нарушения сроков выплаты компенсации, на всю сумму просроченного платежа начисляются проценты в размере 4,26 % годовых; проценты начисляются с момента истечения срока платежа вплоть до момента перечисления денежных средств истцу;
3. Отклонить требование остальной части иска о справедливом возмещении ущерба

Настоящее судебное решение составлено на французском языке и отправлено сторонам судебного разбирательства в виде письменного уведомления в порядке и на условиях, предусмотренных §§ 2, 3 статьи 77 Судебного Регламента

Секретарь суда: С. ДОЛЛ
Председатель суда: М.В. ФУРМАН.

Перевод данного текста сделан мной, переводчиком Ильченко Сергеем Евгеньевичем.

Российская Федерация

Город Москва

Седьмого сентября две тысячи двадцать первого года

Я, Квитко Федор Александрович, нотариус города Москвы, свидетельствую
подлинность подписи переводчика Ильченко Сергея Евгеньевича.

Подпись сделана в моем присутствии.

Личность подписавшего документ установлена.

Зарегистрировано в реестре: № 62/137-н/77-2021-7-2725

Уплачено за совершение нотариального действия: 400 руб. 00 коп.



Квитко

Ф.А. Квитко



Всего прошнуровано, пронумеровано и скреплено печатью 12 листов

Нотариус *Квитко*